

# SILVERCREST®



## YOGURT MAKER SJB 18 A1

RS

### APARAT ZA PRAVLJENJE JOGURTA

Uputstvo za upotrebu

DE AT CH

### JOGHURTBEREITER

Bedienungsanleitung

BG

### УРЕД ЗА ПРИГОТВЯНЕ НА КИСЕЛО МЛЯКО

Ръководство за експлоатация

IAN 352813\_2010

RS

BG



RS

Pre čitanja rasklopite stranu sa slikama te se upoznajite sa svim funkcijama uređaja.

---

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

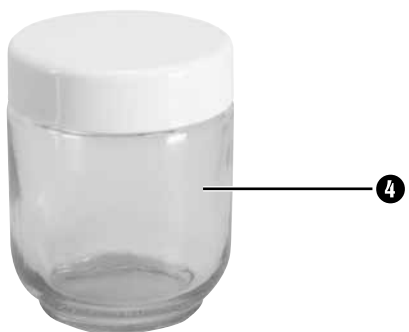
DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

RS	Uputstvo za upotrebu	Strana	1
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	13
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	29



**7x**



## Sadržaj

<b>Uvod</b> .....	<b>2</b>
Autorsko pravo .....	2
Ograničenje odgovornosti .....	2
Namenska upotreba .....	2
<b>Obim isporuke</b> .....	<b>3</b>
Odlaganje ambalaže .....	3
<b>Opis aparata</b> .....	<b>4</b>
<b>Tehnički podaci</b> .....	<b>4</b>
<b>Bezbednosne napomene</b> .....	<b>5</b>
<b>Pre prve upotrebe</b> .....	<b>6</b>
<b>Informacije o pravljenju jogurta</b> .....	<b>7</b>
Jogurtne kulture (bakterije mlečne kiseline) .....	7
Priprema mleka .....	7
<b>Pravljenje jogurta</b> .....	<b>8</b>
<b>Čišćenje</b> .....	<b>9</b>
<b>Čuvanje</b> .....	<b>9</b>
<b>Moguće greške prilikom pravljenja jogurta</b> .....	<b>10</b>
<b>Odlaganje</b> .....	<b>10</b>
<b>Garancija i garantni list</b> .....	<b>11</b>

## Uvod

Čestitamo Vam na kupovini Vašeg novog aparata!

Time ste se odlučili za savremen i kvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne napomene o bezbednosti, upotrebi i odlaganju. Pre korišćenja proizvoda, upoznajte se sa svim napomenama vezanim za rukovanje i bezbednost. Koristite ovaj proizvod samo na opisani način i u navedene svrhe. Predajte svu dokumentaciju prilikom prosleđivanja proizvoda trećim licima.

## Autorsko pravo

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom.

Svako umnožavanje, odn. preštampavanje, čak i delimično, kao i prosleđivanje slika, i u izmenjenom obliku, dozvoljeno je samo uz pisanu saglasnost proizvođača.

## Ograničenje odgovornosti

Sve tehničke informacije, podaci i napomene vezani za priključivanje i rukovanje proizvodom, sadržani u ovom uputstvu za upotrebu, odgovaraju poslednjim informacijama dostupnim u vreme štampanja uputstva, pri čemu su u obzir uzeta naša dosadašnja iskustva i saznanja.

Potraživanja na osnovu podataka, slika i opisa u ovom uputstvu nisu moguća.

Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja nastala usled zanemarivanja uputstva, nenamenske upotrebe, nestručnih popravki, neovlašćenih izmena ili korišćenja nedozvoljenih rezervnih delova.

## Namenska upotreba

Ovaj aparat je namenjen isključivo za pripremu jogurta.

Ovaj aparat je namenjen isključivo za korišćenje u privatnim domaćinstvima. Ne koristite aparat u komercijalne svrhe!

## Obim isporuke

Aparat se standardno isporučuje sa sledećim delovima:

- Aparat za pravljenje jogurta
- 7 čaša za jogurt sa poklopcem (zapremina oko 180 ml)
- Uputstvo za upotrebu

- 1) Izvadite aparat i uputstvo za upotrebu iz kutije.
- 2) Uklonite sav ambalažni materijal sa aparata.
- 3) Uklonite folije sa čaša za jogurt.

### NAPOMENA

- ▶ Proverite da li je sadržaj isporuke potpun i da li ima vidljivih oštećenja.
- ▶ Obratite se servisnoj službi u slučaju nepotpunog sadržaja isporuke ili oštećenja izazvanih lošom ambalažom ili transportom (pogledajte poglavlje **Servis**).

## Odlaganje ambalaže

Ambalaža štiti aparat od transportnih oštećenja. Ambalažni materijali su izabrani prema svojoj ekološkoj prihvatljivosti i jednostavnosti odlaganja, te su zato podobni za reciklažu.



Vraćanjem ambalaže u proces kruženja materijala se štede sirovine i smanjuje nakupljanje otpada. Odložite nepotrebne ambalažne materijale u skladu sa važećim lokalnim propisima.



Obratite pažnju na oznaku na različitim ambalažnim materijalima i, ako je potrebno, odvojite ambalažne materijale zasebno. Ambalažni materijali su označeni skraćenicama (a) i ciframa (b) sa sledećim značenjem:

- 1 - 7: Plastika
- 20 - 22: Hartija i karton
- 80 - 98: Kompozitni materijali


### NAPOMENA

- ▶ Ako je moguće, sačuvajte originalnu ambalažu za vreme važenja garancije aparata, da biste ga mogli propisno zapakovati u slučaju potraživanja na osnovu garancije.

## Opis aparata

- ❶ Poklopac
- ❷ Kućište
- ❸ Prekidač za uključivanje/isključivanje
- ❹ Čaše za jogurt

## Tehnički podaci

Napon	220 - 240 V ~ (naizmjenična struja), 50 - 60 Hz
Ulazna snaga	18 W
Radna temperatura	oko 45 °C - 56 °C
Vreme pripreme	oko 10 - 12 časova na sobnoj temperaturi
	Svi delovi ovog aparata koji dolaze u dodir sa hranom, ne ugrožavaju njenu bezbednost.


### NAPOMENA



Ovim znakom se potvrđuje, da je ovaj uređaj u skladu sa srpskim zahtevima za bezbednost proizvoda.

## Bezbednosne napomene

### **UPOZORENJE! OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA!**

- ▶ U svrhu izbegavanja opasnosti, pobrinite se da ovlašćeno stručno osoblje odmah zameni oštećeni električni kabl ili mrežni utikač.
- ▶ Koristite aparat samo u suvim prostorijama, ne na otvorenom.
-  Nikada ne potapajte aparat u vodu ili druge tečnosti!  
U suprotnom, postoji opasnost po život od električnog udara.
- ▶ Vodite računa da voda ne dospe u unutrašnjost aparata prilikom čišćenja. Ne čistite aparat nikada pod tekućom vodom.
- ▶ Osigurajte da aparat nikada ne dođe u dodir sa vodom. Nikada ne rukujte aparatom u blizini vode ili pored posuda koje sadrže tečnost.
- ▶ Vodite računa da se električni kabl nikada ne pokvasi ili navlaži za vreme korišćenja aparata. Postavite kabl tako da ne može da se uklešti ili na neki drugi način oštetiti.
- ▶ Nakon svake upotrebe isključite aparat izvlačenjem mrežnog utikača iz mrežne utičnice.
- ▶ Nikada ne otvarajte kućište aparata.
- ▶ Tečnost ne sme da se prelije preko utičnog spoja aparata.

### **UPOZORENJE! OPASNOST OD POVREDA!**

- ▶ Ovim aparatom smeju da rukuju deca starija od 3 godine ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje aparatom na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.



## **⚠ UPOZORENJE! OPASNOST OD POVREDA!**

- ▶ Deca ne smeju da čiste i obavljaju korisničko održavanje aparata, osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom.
- ▶ Držite aparat i priključni kabl podalje od dece mlađe od 3 godine.
- ▶ Ovim aparatom smeju da rukuju osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili osobe sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje aparatom na bezbedan način i ako razumeju prateće opasnosti do kojih može da dođe.
- ▶ Deca ne smeju da se igraju aparatom.
- ▶ Koristite aparat samo na stabilnoj, protivkliznoj i ravnoj površini.
- ▶ Nakon korišćenja, na površini grejača ima još zaostale toplote.
- ▶ Pogrešna upotreba može da dovede do povreda!  
Koristite aparat uvek za namensku upotrebu!

## **PAŽNJA - MATERIJALNA ŠTETA!**

- ▶ Prilikom čišćenja, ne koristite agresivna sredstva za čišćenje i šiljate predmete.

## **Pre prve upotrebe**

- Očistite sve delove kao što je opisano u poglavlju „Čišćenje“.
- Stavite aparat na ravnu i suhu površinu.
- Vodite računa da mrežna utičnica bude lako pristupačna.

## Informacije o pravljenju jogurta

- Jogurt nastaje tako što bakterije mlečne kiseline, tzv. jogurtne kulture, pretvaraju laktozu, koja je prisutna u mleku, u mlečnu kiselinu. Aparat stvara potrebnu temperaturu, na kojoj jogurtne kulture mogu optimalno da se razmnožavaju.
- Za pravljenje jogurta možete da koristite punomasno mleko, poluobrano mleko ili obrano mleko.
- Ukoliko za pripremu jogurta želite da koristite sirovo ili sveže mleko od seljaka, mleko morate prethodno da zagrejete, kao što je opisano u poglavlju „Priprema mleka“.

### **NAPOMENA**

- ▶ Možete da napravite i slatki jogurt, tako što ćete korišćeno mleko delimično ili potpuno zameniti slatkom pavlakom.

## Jogurtne kulture (bakterije mlečne kiseline)

- Žive jogurtne kulture se nalaze u kupljenom prirodnom jogurtu, domaćem jogurtu ili jogurtu u prahu.
- Jogurt u prahu možete da kupite u dobro odabranim supermarketima ili u prodavnicama zdrave hrane.
- Vodite računa da kupljeni jogurt ne bude pasterizovan i da je sadržaj mlečne masti, koji je naveden na poklopcu jogurta, identičan sa sadržajem mlečne masti mleka, jer u suprotnom se jogurt neće zgusnuti i na površini će se taložiti voda.
- Za pripremu dodatnih porcija jogurta možete da koristite i domaći jogurt. Međutim, jogurt koji je proizveden od domaćeg jogurta postaje svaki put sve ređi. Kada postane previše redak, koristite ponovo sveže jogurtne kulture.

## Priprema mleka

Ukoliko želite da koristite sirovo ili sveže mleko od seljaka, trebalo bi da ga prethodno zagrejete, tako da druge bakterije koje se nalaze u mleku postanu neškodljive. One mogu da pokvare jogurt:

- 1) Zagrejte mleko do same tačke ključanja.
- 2) Skinite mleko sa šporeta, pre nego što počne da ključa. Mleko ne sme da ključa, jer će jogurt inače biti neukusuan i neće se zgusnuti.
- 3) Pre nego što dodate jogurtne kulture, ostavite mleko da se ohladi na ispod 45 °C.

### **NAPOMENA**

- ▶ Da biste odredili preciznu temperaturu, potreban Vam je termometar. Ako nemate termometar pri ruci, orijentišite se prema tome, da bi mleko trebalo da bude malo toplije od „toplote šake“.

## Pravljenje jogurta

Jogurt može da se pripremi sa hladnim ili zagrejanim mlekom. Jogurtne kulture mogu brže da se razmnože u zagrejanom mleku. Međutim, mleko ne bi trebalo da bude toplije od 45 °C, jer će se jogurtne kulture u suprotnom uništiti. Molimo Vas da sirovo ili sveže mleko od seljaka pripremite kao što je opisano u poglavlju „Priprema mleka“.

- 1) Pomešajte jogurt u prahu prema uputstvu sa pakovanja ili sa otprilike 5 kašičica jogurta, koji sadrži žive jogurtne kulture, i sa 1 litrom mleka. U tu svrhu je najbolje da koristite ručni mikser.
- 2) Sipajte smesu u očišćene čase za jogurt ④.
- 3) Zatvorite čaše za jogurt ④ pripadajućim poklopcima.
- 4) Stavite zatvorene čaše za jogurt ④ u kućište ②.
- 5) Stavite poklopac ① na kućište ②.
- 6) Uključite mrežni utikač u mrežnu utičnicu.
- 7) Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje ③ u položaj „-“. Prekidač za uključivanje/isključivanje ③ svetli.

Jogurt će se potpuno zgusnuti nakon otprilike 10 do 12 časova.

### NAPOMENA

► Obavezno ostavite jogurt da miruje tokom procesa sazrevanja! Ne pomešajte aparat niti pojedinačne čaše! U suprotnom se jogurt neće zgusnuti.

- 8) Isključite aparat nakon završetka procesa sazrevanja, tako što ćete prekidač za uključivanje/isključivanje ③ da stavite u položaj „0“. Svetlo u prekidaču za uključivanje/isključivanje ③ se gasi.
- 9) Izvucite mrežni utikač iz mrežne utičnice.
- 10) Stavite čaše za jogurt ④ u frižider, da bi se izbeglo dalje kiseljenje.

### NAPOMENA

► Jogurt možete da konzumirate bez priloga ili da ga obogatite voćem, džemom ili čokoladnim mrvicama. Budite kreativni!

## Čišćenje

### UPOZORENJE! OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA

- Pre čišćenja aparata, najpre izvucite mrežni utikač iz utičnice.



Nikada ne potapajte aparat u vodu ili druge tečnosti! U suprotnom, postoji opasnost po život od električnog udara.

### PAŽNJA - MATERIJALNA ŠTETA!

- Ne koristite oštra ili abrazivna sredstva za čišćenje. Ona nagrizaju površinu aparata.

### NAPOMENA

- Ne odlažite čišćenje, da se ostaci jela ne bi stvrdnuli i teško skinuli.
- Očistite kućište **2** i poklopac **1** suvom ili blago navlaženom krpom. Kod tvrdokornih zaprljanja stavite blagi deterdžent za pranje posuđa na krpom.
- Operite čaše za jogurt **4** sa pripadajućim poklopcima toplom vodom i sredstvom za pranje posuđa. Uverite se da su uklonjeni svi ostaci deterdženta za pranje posuđa.

### NAPOMENA



Poklopac **1** i čaše za jogurt **4** možete da operete i u mašini za pranje posuđa. Stavite poklopac **1** u gornju korpu mašine za pranje posuđa i vodite računa da se ne zaglavi.

## Čuvanje

- Očistite aparat kao što je opisano u poglavlju „Čišćenje“.
- Stavite očišćene i zatvorene čaše za jogurt **4** u kućište **2** i stavite poklopac **1** na kućište **2**.
- Čuvajte aparat na suvom mestu.

## Moguće greške prilikom pravljenja jogurta

Stvaraju se grudvice:

- mleko je bilo prevruće
- niste ga dovoljno dugo mešali
- mleko je bilo pokvareno

Na površini se stvara tečnost:

- jogurt je bio predugo u aparatu
- prerano ste pomerili čaše
- jogurt se nije dovoljno ohladio

Jogurt je previše mek:

- koristili ste jogurtnu kulturu i mleko sa različitim sadržajima mlečne masti
- vreme sazrevanja je bilo prekratko
- jogurtna kultura nije bila dovoljno sveža

## Odlaganje



**Nipošto ne bacajte aparat u uobičajeni kućni otpad.  
Ovaj proizvod podleže Evropskoj direktivi 2012/19/EU.**

Predajte aparat ovlašćenom preduzeću za upravljanje otpadom ili lokalnom komunalnom preduzeću za sakupljanje i odlaganje otpada. Poštujte trenutno važeće propise. U slučaju nedoumica, obratite se lokalnom komunalnom preduzeću za sakupljanje i odlaganje otpada.



O mogućnostima za odlaganje dotrajalih proizvoda saznaćete u Vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.

## **GARANCIJA I GARANTNI LIST**

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godina.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

### **Garantni uslovi:**

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

## Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predana kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

## Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	Aparat za pravljenje jogurta
Model:	SJB 18 A1
IAN/Serijski broj:	352813_2010
Proizvođač:	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, NEMAČKA www.kompernass.com
Ovlašćeni serviser:	ICOM COMMUNICATIONS doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, Republika Srbija, tel. 021 3000 151, mob. 0600992648, e-mail: kompernass@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, e-mail: kontakt@lidl.rs

## Съдържание

<b>Въведение</b> . . . . .	<b>14</b>
Авторско право . . . . .	14
Ограничение на отговорността . . . . .	14
Употреба по предназначение . . . . .	14
<b>Окомплектовка на доставката</b> . . . . .	<b>15</b>
Изхвърляне на опаковката . . . . .	15
<b>Описание на уреда</b> . . . . .	<b>16</b>
<b>Технически характеристики</b> . . . . .	<b>16</b>
<b>Указания за безопасност</b> . . . . .	<b>17</b>
<b>Преди първата употреба</b> . . . . .	<b>19</b>
<b>Информация за приготвяне на кисело мляко</b> . . . . .	<b>19</b>
Закваски за кисело мляко (млечнокисели бактерии) . . . . .	19
Подготовка на млякото . . . . .	20
<b>Приготвяне на кисело мляко</b> . . . . .	<b>20</b>
<b>Почистване</b> . . . . .	<b>21</b>
<b>Съхранение</b> . . . . .	<b>22</b>
<b>Възможни грешки при приготвяне на кисело мляко</b> . . . . .	<b>22</b>
<b>Предаване за отпадъци</b> . . . . .	<b>22</b>
<b>Гаранция</b> . . . . .	<b>23</b>
Сервизно обслужване . . . . .	25
Вносител . . . . .	25



## Въведение

Поздравяваме ви за покупката на вашия нов уред!

Избрали сте модерен и висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е неразделна част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте този продукт само според описанието и за посочените области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

## Авторско право

Тази документация е защитена от Закона за авторското право.

Всяко размножаване респ. препечатване на ръководството или на части от него, както и възпроизвеждането на изображенията, също и с направени промени в тях, е разрешено единствено с писменото съгласие на производителя.

## Ограничение на отговорността

Съдържащите се в това ръководство за потребителя техническа информация, данни и указания за свързването и обслужването отговарят на състоянието към момента на даването за печат и вземат под внимание нашите досегашни опит и познания.

Данните, изображенията и описанията в това ръководство не могат да бъдат основание за предявяване на претенции.

Производителят не поема отговорност за щети вследствие на неспазване на ръководството, нецелесъобразна употреба, некомпетентни ремонти, извършени без разрешение изменения или използване на неодобрен резервни части.

## Употреба по предназначение

Този уред е предназначен единствено за приготвяне на кисело мляко.

Този уред е предназначен единствено за битова употреба. Не използвайте уреда за професионални цели!

## Окомплектовка на доставката

Стандартната окомплектовка на доставката включва следните компоненти:

- уред за приготвяне на кисело мляко
  - 7 бурканчета за кисело мляко с капачки (еместимост около 180 ml)
  - ръководство за потребителя
- 1) Извадете уреда и ръководството за потребителя от кутията.
  - 2) Отстранете всички опаковъчни материали от уреда.
  - 3) Отстранете фолиата от бурканчетата за кисело мляко.

### УКАЗАНИЕ

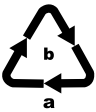
- ▶ Проверете доставката за комплектност и видими повреди.
- ▶ При непълна доставка или повреди поради лоша опаковка или щети, получени при транспорта, се обърнете към горещата линия на сервиса (вж. глава Сервизно обслужване).

## Изхвърляне на опаковката

Опаковката предпазва уреда от повреди при транспортирането. Опаковъчните материали са подбрани от гледна точка на екологичната съвместимост и утилизацията и затова могат да се рециклират.



Връщането на опаковката в системата за циркулация на материалите спестява суровини и намалява количеството отпадъци. Предавайте ненужните ви вече опаковъчни материали за отпадъци съгласно действащите местни разпоредби.



Вземете под внимание обозначението върху различните опаковъчни материали и при необходимост ги събирайте разделно. Опаковъчните материали са обозначени със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение:

- 1 – 7: пластмаси
- 20 – 22: хартия и картон
- 80 – 98: композитни материали

### УКАЗАНИЕ

- ▶ По възможност запазете оригиналната опаковка за времето на гаранционния срок, за да можете да опаковате правилно уреда, ако се наложи да се възползвате от гаранцията.

## Описание на уреда

- ❶ Капак
- ❷ Корпус
- ❸ Превключвател за включване/изключване
- ❹ Бурканчета за кисело мляко

## Технически характеристики

Напрежение	220 - 240 V ~ (променлив ток), 50 - 60 Hz
Консумирана мощност	18 W
Температура при работа	около 45 °C - 56 °C
Време за приготвяне	около 10 - 12 часа при стайна температура
	Всички влизаци в контакт с хранителни продукти части на този уред са от материал, разрешен за контакт с хранителни продукти.

## Указания за безопасност



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

### **ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!**

- ▶ Повреденият кабел или щепсел трябва незабавно да се смени от оторизиран специалист, за да се избегнат опасности.
- ▶ Използвайте уреда само в сухи помещения, не на открито.  
Никога не потапяйте уреда във вода или други течности! В противен случай съществува опасност за живота вследствие на токов удар.
- ▶ При почистване внимавайте във вътрешността на уреда да не попада вода. Никога не мийте уреда под течаща вода.
- ▶ Никога не допускате контакт на уреда с вода. Никога не използвайте уреда в близост до вода или съдове с течности.
- ▶ По време на работа не допускате мрежовият кабел да се намокри или навлажни. Прокарайте го така, че да не се притиска или поврежда по друг начин.
- ▶ След всяка употреба изваждайте щепсела от контакта, за да изключите уреда.
- ▶ Никога не отваряйте корпуса на уреда.
- ▶ По щепселното съединение на уреда не трябва да прелива течност.

## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

- ▶ Този уред може да се използва от деца на възраст над 3 години, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и са разбрали опасностите, произтичащи от работата с него.
- ▶ Почистване и поддръжка от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца, освен ако не са на възраст над 8 години и не се намират под наблюдение.
- ▶ Уредът и захранващият кабел трябва да се държат далече от деца на възраст под 3 години.
- ▶ Този уред може да се използва от лица с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или недостатъчен опит и недостатъчни знания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и са разбрали опасностите, свързани с него.
- ▶ Не допускайте деца да играят с уреда.
- ▶ Използвайте уреда само върху стабилна, неплъзгаща се, равна повърхност.
- ▶ След употреба повърхността на нагревателя все още разполага с остатъчна топлина.
- ▶ Използвайте уреда само по предназначение.  
При неправилна употреба на уреда съществува опасност от нараняване!

## **ВНИМАНИЕ – ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!**

- ▶ За почистване не използвайте агресивни почистващи средства и остри предмети.

## Преди първата употреба

- Почиствайте всички части така, както е описано в глава „Почистване“.
- Поставете уреда на равна и суха повърхност.
- Осигурете лесен достъп до електрически контакт.

## Информация за приготвяне на кисело мляко

- Кисело мляко се приготвя чрез преобразуване на съдържащата се в млякото млечна захар в млечна киселина посредством млечнокисели бактерии – т.нар. закваски за кисело мляко. Уредът създава необходимата температура, при която закваските за кисело мляко могат да се размножават оптимално.
- За приготвяне на кисело мляко можете да използвате пълномаслено, нискомаслено или обезмаслено мляко.
- В случай че за приготвяне на кисело мляко желаете да използвате необработено мляко или прясно мляко от фермери, трябва предварително да загреете млякото, както е описано в глава „Подготовка на млякото“.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Можете да пригответе и сметаново кисело мляко, като заместите отчасти или напълно използваното мляко със сметана.

## Закваски за кисело мляко (млечнокисели бактерии)

- Живи закваски за кисело мляко се съдържат в купено натурално кисело, домашно приготвено кисело мляко или кисело мляко на прах.
- Кисело мляко на прах можете да купите от супермаркети със специализирани щандове или диетични магазини.
- При купено мляко внимавайте да не е пастеризирано и посоченото на капака на киселото мляко маслено съдържание да е еднакво с това на използваното мляко, в противен случай киселото мляко не се състъпява и на повърхността му се отделя вода.
- Домашно приготвено кисело мляко също може да се използва за приготвяне на други порции кисело мляко. Но приготвеното от него кисело мляко става все по-рядко при всеки следващ път. В случай че ви се получава твърде рядко, използвайте отново пресни закваски за кисело мляко.

## Подготовка на млякото

Ако желаете да използвате необработено мляко или прясно мляко от фермери, трябва предварително да го загреете, за да обезвредите други съдържащи се в млякото бактерии. Те могат да развалят киселото мляко:

- 1) Загрейте млякото до малко преди точката на завиране.
- 2) Свалете млякото от котлона, преди да е започнало да ври. Млякото не трябва да завира, тъй като в противен случай киселото мляко загубва вкуса си и не се състива.
- 3) Оставете млякото да се охлади до под 45 °С, преди да добавите закваските за кисело мляко.

### УКАЗАНИЕ

- За точно определяне на температурата ви е необходим термометър. Ако нямате под ръка термометър, се ориентирайте по това, че млякото трябва да бъде с температура, малко по-висока от търпимата при потапяне на ръката температура.

## Приготвяне на кисело мляко

Кисело мляко може да се приготвя със студено или затоплено мляко. В затоплено мляко закваските за кисело мляко могат да се размножават по-бързо. Но температурата на млякото не трябва да бъде над 45 °С, тъй като в противен случай закваските за кисело мляко се унищожават. Пригответе необработено мляко или прясно мляко от фермери, както е описано в глава „Подготовка на млякото“.

- 1) Смесете киселото мляко на прах съгласно указанията на опаковката или около 5 чаени лъжички кисело мляко с живи закваски за кисело мляко и 1 литър мляко. За целта препоръчваме да използвате ръчен миксер.
- 2) Със сместа напълнете измитите бурканчета за кисело мляко ④.
- 3) Затворете бурканчетата за кисело мляко ④ с капачките им.
- 4) Поставете затворените бурканчета за кисело мляко ④ в корпуса ②.
- 5) Поставете капака ① върху корпуса ②.
- 6) Включете щепсела в контакт.
- 7) Поставете превключвателя за включване/изключване ③ на позиция „-“. Превключвателят за включване/изключване ③ свети.

След около 10 до 12 часа киселото мляко е толкова гъсто, че може да се реже.

### УКАЗАНИЕ

- По време на процеса на заквасване киселото мляко трябва непременно да стои неподвижно! Не премествайте уреда или отделни бурканчета! В противен случай киселото мляко няма да се състи.

- 8) След завършване на процеса на заквасване изключете уреда, като поставите превключвателя за включване/изключване **3** на позиция „0“. Осветлението на превключвателя за включване/изключване **3** угасва.
- 9) Издърпайте щепсела от контакта.
- 10) Поставете бурканчетата за кисело мляко **4** в хладилник, за да предотвратите по-нататъшно вкисване.

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Можете да консумирате чисто кисело мляко или по желание да подобрите вкуса му с плодове, мармалад или шоколадови стърготини. Креативността няма граници!

## Почистване

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР

- ▶ Издърпайте щепсела от контакта, преди да почистите уреда.

Никога не потапяйте уреда във вода или други течности!



В противен случай съществува опасност за живота вследствие на токов удар.

### ВНИМАНИЕ – ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- ▶ Не използвайте агресивни или абразивни препарати за почистване. Това поврежда повърхността на уреда.

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Не изчакавайте твърде дълго с почистването, за да не засъхнат хранителни остатъци, които след това се отстраняват много трудно.
- Почистете корпуса **2** и капака **1** със суха или леко навлажнена кърпа. При упорити замърсявания използвайте мек миещ препарат върху кърпата.
- Измийте бурканчетата за кисело мляко **4** и капачките им с топла вода и миещ препарат. Уверете се, че всички остатъци от миещия препарат са отстранени.

## УКАЗАНИЕ



Капакът **1** и бурканчетата за кисело мляко **4** могат да се мият и в съдомиялна машина. Поставете капака **1** в горната кошница на съдомиялната машина, като внимавате да не се заклеци.



## Съхранение

- Почистете уреда съгласно описанието в глава „Почистване“.
- Поставете измитите и затворени бурканчета за кисело мляко ④ в корпуса ② и капака ① на корпуса ②.
- Съхранявайте уреда на сухо място.

## Възможни грешки при приготвяне на кисело мляко

Образуват се бучки:

- млякото е било твърде горещо
- разбъркването не е било достатъчно дълго
- млякото е било развалено

На повърхността се отделя течност:

- киселото мляко е било твърде дълго в уреда
- бурканчетата са били преместени твърде рано
- киселото мляко не е било охладено достатъчно

Киселото мляко е твърде рядко:

- използвани са закваска за кисело мляко и мляко с различно маслено съдържание
- времето за заквасване е било твърде кратко
- закваската за кисело мляко не е била достатъчно прясна

## Предаване за отпадъци



**В никакъв случай не изхвърляйте уреда с обикновените битови отпадъци.**

**Този продукт подлежи на европейската директива 2012/19/EU.**

Предайте уреда за отпадъци чрез лицензирана фирма за управление на отпадъци или общинската служба за управление на отпадъците. Спазвайте действащите в момента разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към местния пункт за събиране на отпадъци.



Информация относно възможностите за предаване за отпадъци на излезлия от употреба продукт можете да получите от вашата общинска или градска управа.

## Гаранция

Уважаеми клиенти,

за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

## Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

## Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

## Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване.

Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 352813\_2010) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamacия.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване

**BG** България  
Тел.: 00800 111 4920  
Е-мейл: kompernass@idl.bg

IAN 352813\_2010

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.  
Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ГЕРМАНИЯ

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

### \* Чл. 112.

- (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителята има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или изборът от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.
- (2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:
  1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
  2. значимостта на несъответствието;
  3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

### Чл. 113.

- (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.
- (2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.
- (3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.

- (4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.
- (5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

#### Чл. 114.

- (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.
- (2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.
- (3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.
- (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

#### Чл. 115.

- (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.
- (2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.
- (3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.
- (4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.
- (5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

## Чл. 114.

- (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.
- (2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.
- (3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.
- (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

## Чл. 115.

- (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.
- (2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.
- (3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.



## Inhaltsverzeichnis

<b>Einführung</b> .....	<b>30</b>
Urheberrecht .....	30
Haftungsbeschränkung .....	30
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	30
<b>Lieferumfang</b> .....	<b>31</b>
Entsorgung der Verpackung .....	31
<b>Gerätebeschreibung</b> .....	<b>32</b>
<b>Technische Daten</b> .....	<b>32</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>33</b>
<b>Vor dem ersten Gebrauch</b> .....	<b>34</b>
<b>Informationen zur Joghurtherstellung</b> .....	<b>35</b>
Joghurtkulturen (Milchsäurebakterien) .....	35
Milch vorbereiten .....	35
<b>Joghurt herstellen</b> .....	<b>36</b>
<b>Reinigen</b> .....	<b>37</b>
<b>Aufbewahren</b> .....	<b>37</b>
<b>Mögliche Fehler bei der Joghurtherstellung</b> .....	<b>38</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>38</b>
<b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b> .....	<b>39</b>
Service .....	40
Importeur .....	40



## Einführung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

## Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Anschluss und die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich vorgesehen für die Zubereitung von Joghurt.

Dieses Gerät ist ausschließlich für die Benutzung in privaten Haushalten bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nicht gewerblich!

## Lieferumfang

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Joghurtbereiter
- 7 Joghurtgläser mit Deckel (Fassungsvermögen ca. 180 ml)
- Bedienungsanleitung

- 1) Entnehmen Sie das Gerät und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- 2) Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial vom Gerät.
- 3) Entfernen Sie die Folien von den Joghurtgläsern.

### HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

## Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:

1 - 7: Kunststoffe

20 - 22: Papier und Pappe

80 - 98: Verbundstoffe


### HINWEIS

- ▶ Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

## Gerätebeschreibung

- ➊ Deckel
- ➋ Gehäuse
- ➌ Ein- / Aus-Schalter
- ➍ Joghurtgläser

## Technische Daten

Spannung	220 - 240 V ~ (Wechselstrom), 50 - 60 Hz
Leistungsaufnahme	18 W
Betriebstemperatur	ca. 45 °C - 56 °C
Zubereitungszeit	ca. 10 - 12 Stunden bei Raumtemperatur
	Alle Teile dieses Gerätes, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind lebensmittelecht.

## Sicherheitshinweise

### **WARNUNG! STROMSCHLAGGEFAHR!**

- ▶ Lassen Sie beschädigte Netzkabel oder Netzstecker sofort von autorisiertem Fachpersonal ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen Räumen, nicht im Freien.
- ⊘ Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten! Andernfalls besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- ▶ Achten Sie beim Reinigen darauf, dass kein Wasser in das Innere des Gerätes gelangt. Reinigen Sie das Gerät nie unter fließendem Wasser.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass das Gerät niemals mit Wasser in Berührung kommen kann. Betreiben Sie das Gerät niemals in der Nähe von Wasser oder neben Gefäßen, die Flüssigkeit enthalten.
- ▶ Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel niemals nass oder feucht wird. Führen Sie es so, dass es nicht eingeklemmt oder anderweitig beschädigt werden kann.
- ▶ Ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Netzstecker aus der Netzsteckdose, um das Gerät auszuschalten.
- ▶ Öffnen Sie nie das Gehäuse des Gerätes.
- ▶ Es darf keine Flüssigkeit auf die Gerätesteckverbindung überlaufen.

### **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

## **⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- ▶ Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 3 Jahre fernzuhalten.
- ▶ Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nur auf einer stabilen, rutschfesten und ebenen Stellfläche.
- ▶ Nach der Anwendung verfügt die Oberfläche des Heizelements noch über Restwärme.
- ▶ Bei Fehlanwendung kann es zu Verletzungen kommen! Verwenden Sie das Gerät immer bestimmungsgemäß!

## **ACHTUNG - SACHSCHADEN!**

- ▶ Benutzen Sie zur Reinigung keine scharfen Putzmittel und spitze Gegenstände.

## **Vor dem ersten Gebrauch**

- Reinigen Sie alle Teile wie im Kapitel „Reinigen“ beschrieben.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und trockene Fläche.
- Achten Sie darauf, dass die Netzsteckdose leicht zu erreichen ist.

## Informationen zur Joghurtherstellung

- Joghurt entsteht dadurch, dass Milchsäurebakterien, die sogenannten Joghurtkulturen, den in Milch vorhandenen Milchzucker in Milchsäure umwandeln. Das Gerät erzeugt die benötigte Temperatur, bei der sich die Joghurtkulturen optimal vermehren können.
- Sie können zur Joghurtherstellung Vollmilch, fettarme Milch, Magermilch oder „entrahmte Milch“ verwenden.
- Falls Sie Rohmilch oder frische Milch vom Bauern für die Zubereitung des Joghurts verwenden wollen, müssen Sie die Milch vorher, wie im Kapitel „Milch vorbereiten“ beschrieben, erhitzen.

### HINWEIS

- ▶ Sie können auch Sahnejoghurt herstellen, indem Sie die verwendete Milch teilweise oder vollständig durch Sahne ersetzen.

## Joghurtkulturen (Milchsäurebakterien)

- Lebende Joghurtkulturen sind in gekauftem Naturjoghurt, selbstgemachtem Joghurt oder in Joghurtpulver enthalten.
- Joghurtpulver können Sie in gut sortierten Supermärkten oder Reformhäusern kaufen.
- Achten Sie bei gekauftem Joghurt darauf, dass dieser nicht pasteurisiert ist und dass der auf dem Joghurtdeckel angegebene Fettgehalt mit dem der verwendeten Milch identisch ist, sonst wird der Joghurt nicht fest und auf der Oberfläche setzt sich Wasser ab.
- Man kann auch selbst gemachten Joghurt zur Zubereitung weiterer Joghurtportionen verwenden. Der daraus produzierte Joghurt wird aber von mal zu mal dünner. Wenn er Ihnen zu dünn wird, benutzen Sie wieder frische Joghurtkulturen.

## Milch vorbereiten

Wenn Sie Rohmilch oder frische Milch vom Bauern verwenden möchten, sollten Sie diese vorher erhitzen, um andere in der Milch vorhandene Bakterien unschädlich zu machen. Diese können den Joghurt verderben:

- 1) Erhitzen Sie die Milch bis kurz vor dem Siedepunkt.
- 2) Nehmen Sie die Milch, bevor sie anfängt zu kochen, vom Herd. Die Milch darf nicht kochen, da sonst der Joghurt an Geschmack verliert und nicht fest wird.
- 3) Lassen Sie die Milch auf unter 45 °C abkühlen, bevor Sie die Joghurtkulturen hinzufügen.

### HINWEIS

- ▶ Um die genaue Temperatur zu bestimmen, benötigen Sie ein Thermometer. Wenn Sie kein Thermometer zur Hand haben, orientieren Sie sich daran, dass die Milch leicht wärmer als „handwarm“ sein sollte.

## Joghurt herstellen

Joghurt kann mit kalter oder erwärmter Milch zubereitet werden. In erwärmter Milch können sich die Joghurtkulturen schneller vermehren. Die Milch sollte jedoch nicht über 45 °C warm sein, da sonst die Joghurtkulturen zerstört werden. Rohmilch oder frische Milch vom Bauern bereiten Sie bitte, wie im Kapitel „Milch vorbereiten“ beschrieben, vor.

- 1) Vermischen Sie das Joghurtpulver nach Packungsangabe oder ca. 5 Teelöffel Joghurt mit lebenden Joghurtkulturen und 1 Liter Milch. Benutzen Sie dafür am besten einen Handmixer.
- 2) Füllen Sie die Mischung in die gereinigten Joghurtgläser ④.
- 3) Verschließen Sie die Joghurtgläser ④ mit den dazugehörigen Deckeln.
- 4) Stellen Sie die verschlossenen Joghurtgläser ④ in das Gehäuse ②.
- 5) Setzen Sie den Deckel ① auf das Gehäuse ②.
- 6) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.
- 7) Stellen Sie den Ein- / Aus-Schalter ③ auf die Position „-“. Der Ein- / Aus-Schalter ③ leuchtet.

Nach ca. 10 bis 12 Stunden ist der Joghurt stichfest.

### HINWEIS

► Der Joghurt muss während des Reifeprozesses unbedingt ruhig stehen! Bewegen Sie das Gerät oder einzelne Gläser nicht! Ansonsten wird der Joghurt nicht fest.

- 8) Stellen Sie das Gerät nach Ende des Reifeprozesses ab, indem Sie den Ein- / Aus-Schalter ③ auf die Position „0“ stellen. Die Beleuchtung im Ein- / Aus-Schalter ③ erlischt.
- 9) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- 10) Stellen Sie die Joghurtgläser ④ in den Kühlschrank, um weitere Säuerung zu vermeiden.

### HINWEIS

► Sie können den Joghurt pur genießen oder nach Belieben mit Früchten, Marmelade oder Schokostreuseln verfeinern. Lassen Sie Ihrer Kreativität freien Lauf!

## Reinigen

### **WARNUNG! STROMSCHLAGEFAHR**

- ▶ Ziehen Sie erst den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen.



Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten! Andernfalls besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

### **ACHTUNG - SACHSCHADEN!**

- ▶ Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Das greift die Oberfläche des Gerätes an.

### **HINWEIS**

- ▶ Warten Sie nicht zu lange mit dem Reinigen, damit Speisereste nicht festtrocknen und sich dann nur noch schwer entfernen lassen.
- Das Gehäuse **2** und den Deckel **1** reinigen Sie mit einem trockenen Tuch oder einem leicht angefeuchteten Lappen. Bei hartnäckigen Verschmutzungen geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch.
- Spülen Sie die Joghurtgläser **4** mit den jeweiligen Deckeln mit warmen Wasser und Spülmittel ab. Stellen Sie sicher, dass alle Spülmittelreste entfernt sind.

### **HINWEIS**



Den Deckel **1** und die Joghurtgläser **4** können Sie auch in der Spülmaschine reinigen. Legen Sie den Deckel **1** in den oberen Korb der Spülmaschine und achten Sie darauf, ihn nicht einzuklemmen.

## Aufbewahren

- Reinigen Sie das Gerät wie im Kapitel „Reinigen“ beschrieben.
- Stellen Sie die gereinigten und verschlossenen Joghurtgläser **4** in das Gehäuse **2** und setzen Sie den Deckel **1** auf das Gehäuse **2**.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf.



## Mögliche Fehler bei der Joghurtherstellung

Es bilden sich Klumpen:

- die Milch war zu heiß
- es wurde nicht lange genug gerührt
- die Milch war verdorben

Es bildet sich Flüssigkeit auf der Oberfläche:

- der Joghurt war zu lange im Gerät
- die Gläser wurden zu früh bewegt
- der Joghurt wurde nicht ausreichend gekühlt

Der Joghurt ist zu weich:

- es wurde Joghurtkultur und Milch mit unterschiedlichem Fettgehalt benutzt
- die Reifezeit war zu kurz
- die Joghurtkultur war nicht frisch genug

## Entsorgung



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenschein und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456\_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenschein) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 352813\_2010 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 352813\_2010

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Stanje informacija · Актуалност на информацията

Stand der Informationen:

11/2020 · Ident.-No.: SJB18A1-112020-1

---

IAN 352813\_2010